

Mélanges asiatiques
tirés du
Bulletin de l'Académie Impériale des sciences
de
St.-Petersbourg.

Tome XIII.
(1907 - 1908.)

St.-Petersbourg, 1908.

Извѣстія Императорской Академіи Наукъ. — 1908.
(Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg).

А. Ф. фонъ Меренъ.

Некрологъ.

(Читанъ въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 12 декабря 1907 г. академикомъ Варономъ В. Р. Розеномъ).

14/1 ноября истекшаго 1907 года скончался въ Фреденсборгѣ А. Ф. фонъ Меренъ, бывший профессоръ семитскихъ языковъ въ Копенгагенскомъ Университетѣ, состоявшій корреспондентомъ нашей Академіи съ 1892 г. Въ его лицѣ наука востоковѣдѣнія лишилась одного изъ выдающихся своихъ представителей, а Давилъ — старшаго своего ориенталиста.

Начавъ свои занятія восточными языками въ отечественномъ Копенгагенскомъ Университетѣ въ началѣ сороковыхъ годовъ прошлаго столѣтія, Меренъ продолжалъ ихъ въ 1844 и 45 г.г. въ Килѣ, подъ руководствомъ Ю. Ольсгаузена, и въ Лейпцигѣ — Г. Л. Флейшера. Обаятельная личность и глубокая ученость Флейшера неограниченно привлекали и очаровывали всякаго, кто имѣлъ счастье посѣщать его аудиторію. Неотразимымъ оказалось его вліяніе и на молодого датскаго ученаго: первые его труды¹⁾ посвящены любимой Флейшеромъ области, т. е. арабской филологіи и были задуманы и исполнены подъ непосредственнымъ руководствомъ великаго Лейпцигскаго шейха.

Вернувшись въ 1849 г. окончательно въ Копенгагенъ, Меренъ, благодаря стараніямъ знаменитаго датскаго государственнаго дѣятеля и ученаго Мадвига, получилъ сперва стипендію на два года съ обязательствомъ

1) Epistola critica | Nasifi al-Jazigi Berytensis | ad | de Saeyum. | Versione latina et adnotationibus illustravit | indicemque addidit | A. F. Mehren | Havniensis. Opus a societate orientali germanica adiutum. | Lipsiae. | sumtibus Guil. Engelmann. | Typis Caroli Tauchnitzii | 1848. VII+156 p. p. 8°. Ср. предисловіе, р. VII и посвященіе Флейшеру.

Die | Rhetorik der Araber | nach den | wichtigsten Quellen dargestellt | und mit angefügten Textauszügen | nebst einem literaturgeschichtlichen Anhang | versehen | von | Dr. A. F. Mehren | Lector der semitischen Sprachen an der Universität zu Kopenhagen. | Unter der Autorität der deutschen morgenländischen Gesellschaft gedruckt. | Kopenhagen. | Verlag von Otto Schwarz. (Wien). Aus der kaiserl. königl. Hof- und Staatsdruckerei. 1853. VIII + 303 + 11°. p. p. 8°. — Это сочиненіе сохранило почти всю свою цѣлность до настоящаго времени.

читать лекции, затѣмъ, въ 1851 г., былъ назначенъ «лекторомъ» семитскихъ языковъ и поздѣе — профессоромъ восточныхъ языковъ. Эту должность онъ занималъ до своей кончины.

Копенгагенская Королевская Библиотека владѣетъ не особенно большой, но очень цѣнной коллекціей восточныхъ рукописей, изъ которыхъ ко времени возвращенія Мерена въ Копенгагенъ только индійскія были описаны въ печатномъ каталогѣ, появившемся въ 1846 г. Описание еврейскихъ и арабскихъ было начато печатаніемъ Ольсгаузеномъ, а остальные рукописи еще совсѣмъ не были описаны. Окончаніе начатаго дѣла было возложено на молодого профессора, — и онъ его исполнилъ, издавъ въ 1851 г. каталогъ еврейскихъ и арабскихъ рукописей, а въ 1857 г. — персидскихъ, турецкихъ, индустанскихъ и другихъ¹⁾. Не знаю, вслѣдствіе эпихъ-ли занятій, значительно расширившихъ его знакомство съ различными отраслями арабской и другихъ мусульманскихъ литературы, или же вслѣдствіе другихъ обстоятельствъ, интересъ Мерена къ арабской филологіи повидимому охладѣлъ и послѣ изданія «Die Rhetorik der Araber» онъ уже къ ней не возвращался²⁾. Его потянуло въ сторону географической литературы арабовъ и вообще исторической географіи и космографіи, и въ теченіе почти 20 лѣтъ (1856—74) онъ трудился преимущественно въ этой области³⁾. Съ особенною любовью Меренъ занимался изученіемъ космографіи ал-Димешкія (XIII в.), рукописи которой онъ имѣлъ подъ рукою въ Копенгагенской Библиотекѣ. Мысль объ изданіи этого важнаго памятника средневѣковой арабской литературы впервые возникла еще въ концѣ XVIII вѣка. Извѣстный тогда скандинавскій ориенталистъ Норбергъ съ этой цѣлью списать Парижскую

1) Codices orientales | Bibliothecae Regiae Hafniensis | Jussu et Auspiciis regis | enumerati et descripti. | Pars altera | Codices hebraicos et arabicos continens. | Hafniae. | Ex officina Schultziana. 1851. XI + 188 p. 4°. — — Pars tertia. Codices persici, turcici, hindustanici variique alii bibliothecae Regiae Hafniensis enumerati et descripti ab A. F. Mehren. Hafniae 1857. Ex officina Schultziana.

2) Если исключить коротенькую, нѣсколько случайнаго характера, статью «Arreçu sur les ouvrages lexicographiques de la langue arabe récemment publiés en Orient», помѣщенную имъ въ 1896 г. въ юбилейномъ изданіи въ честь Ch. de Harlez «Mélanges Charles de Harlez». Leide, E. J. Brill. 1896, p. p. 194—203.

3) Сюда относятся: Udsigt | over | de islamitiske Folks | geographiske Kundskaber | ved A. F. Mehren, Professor i den sem.-orient. Philologi. (Aftryk af Aarberetning for nordisk Oldkundighed). Kjøbenhavn. L. Lovius Bogtrykkeri 1858. 228 p. p. 8°.

Syrien og Palestina, | Studie | efter en Arabisk Geograph fra Slutningen af det 13 de og | Begyndelsen af det 14 Aarhundrede | med en Indledning | af | A. F. Mehren. | Kjøbenhavn. | Forlagt af G. E. C. Gad. Trykt hos J. H. Schultz. 1862. 90 p. p. 4°.

Den Pyrenaeiske Halvø | sammenlignende geographiske Studie | af | Shems-ed-Din-Dimishqui og Spansk-Arabiske Geographer | Ved A. F. Mehren. Kjøbenhavn. Trykt hos J. H. Schultz | 1864. 2 + 52 p. p. 4°.

рукопись ал-Димешкiя, но успѣлъ напечатать только нѣсколько отрывковъ. Нашъ великій Френъ также очень высоко цѣнилъ значенiе ал-Димешкiя и рѣшилъ воспроизвести съ возможною точностью Петербургскую рукопись. Но это изданiе не было доведено до конца и остановилось приблизительно на половинѣ. Покойный нашъ сочленъ Б. А. Дорнъ, осведомленный о работахъ Мерена, надъ ал-Димешкiемъ, съелъ своей обязанностью обратиться вниманiе нашей Академiи на желательность осуществленiя мысли Френа и въ засѣданiи Историко-Филологическаго Отдѣленiя 19 сентября 1862 г. внесъ предложенiе о порученiи А. Ф. фонъ Мерену изданiя арабскаго текста космографiи ал-Димешкiя. Конференцiя одобрила это предложенiе и весной 1866 года изданiе вышло подъ заглавiемъ: *Cosmographie | de | Chems-ed-Din Abou Abdallah Mohammed ed-Dimichqui | Texte arabe | publié d'après l'édition commencée par M. Fraehn | et | d'après les manuscrits de St. Pétersbourg, de Paris, de Leyde et de Copenhague | par | M. A. F. Mehren | St. Pétersbourg 1866. XC + 285 p. p. 4^o.*

Работая надъ текстомъ, Меренъ составлялъ и переводъ; нѣкоторые отрывки его напечатаны въ *Nouvelles annales des voyages* (Malte Brun'a) за 1860 и слѣдующiе годы. Въ полномъ видѣ переводъ явился въ 1874 г.¹⁾ Въ 1867—68 гг. Мерену удалось нѣкоторое время прожить въ Каирѣ. Блжайшимъ, прямымъ результатомъ его пребыванiя въ столицѣ арабской культуры явилось нѣсколько работъ, посвященныхъ описанiю историческихъ памятниковъ Каира²⁾ и одна замѣтка о народной литературѣ въ Египтѣ³⁾, но,

1) *Manuel de la Cosmographie | du Moyen Age. | Traduit de l'arabe «Nokhbet ed-Dahr fi Adjaib-il-Birr(sic)wa-l-Bahr» | de | Shems ed-Din Abu-'Abdallah Moh'ammed de Damass | et accompagné d'éclaircissements | par M. A. F. Mehren. Copenhague. Chez C. A. Reitzel. Imprimerie de Bianco Luno. MDCCCLXXIV. XX + 443 p. p. 8^o.*

2) *Cāhīrah og Kerāfat historiske Studier under et ophold i Aegypten 1867—68 | ved | A. F. Mehren. | I. Del. | Gravmonumenter paa Kerāfat eller de Dodes stad udenfor Cāhīrah. | Kjøbenhavn. | Trykt hos I. H. Schulz. | 1869. 2 + VII + 50 pp. 8^o.*

— II Del. | *Religieuse Monumenter i Cāhīrah. | Kjøbenhavn. 1870. VI + 68 pp. 8^o.*

Tableau général des monuments religieux du Caire. Par A. F. Mehren [въ Mélanges asiatiques tirés du Bulletin de l'Académie Impér. des Sciences de St-Petersb. T. VI, p. 296—343 = Bulletin etc. T. XV, 530—61].

Revue des monuments funéraires du Kerāfat vu de la ville des morts hors du Caire. [Ibid. p. 524—569 = Bulletin etc. T. XVI, p. 494—526].

Въ связи съ этими археологическо-эпиграфическими этюдами упоминаемъ здѣсь еще двѣ статьи: 1) Обзоръ и оцѣнку извѣстнаго гроба Amari, *Le Epigrafi Arabiche di Sicilia etc. Palermo 1875, въ Overs. over d. K. D. Vidensk. Selsk. Forh. за 1876, pp. 24—40* и 2) Замѣтку объ арабской надписи изъ Египта, поелю судьбы занесенной въ Копенгагенъ: *Fremstilling af en i den herværende Bispegaards Port indmuret kuifisk Indskrift. Overs. over d. K. D. Vidensk. Selsk. Forh. 1896, pp. 171—172.*

3) *Et Par Bidrag til Bedømmelse af den nyere Folkelitteratur i Aegypten. Kjøbenhavn 1872 (въ Overs. over d. K. D. Vidensk. Selsk. Forh.).*

можетъ быть, болѣе важнымъ былъ косвенный результатъ: съ этого путешествія начинается новое направление въ научной дѣятельности Мерена. Она окончателно сосредоточивается теперь надъ изученіемъ развитія арабской философской мысли. Сюда относятся его изслѣдованія о реформѣ исламской догматики Абу-л-Хасан-ал-Аш'ариемъ ¹⁾, о философской перепискѣ Ибн-Саб'ина съ императоромъ Фридрихомъ II ²⁾ и цѣлый рядъ монографій объ Авиценнѣ ³⁾, завершившіяся роскошнымъ изданіемъ въ текстѣ и фран-

1) *Islams Reform | ved Abu-l-Hasan el-Ashari i Slutningen af det 3 die Aarhundrede H. og Udsigt over denne | Religions videre Udvikling | Kjøbenhavn. Bianco Lunos Bogtrykkeri. | 1877. [Afttryk af Overs. over d. K. D. Vidensk. Selsk. Forh. 1877]. 39 p. p. 8°.*

Exposé de la réforme de l'islamisme | commencée au III-ème siècle de l'hégire par | Abou-l-Hasan Ali el-Ash'ari | et continuée par son école. | Avec des extraits du texte arabe d'Ibn Asâkîr | par. — — — [Tiré du Vol. II des Travaux de la 3-e session du Congrès international des Orientalistes. St. Pétersb. et Leyde 1879]. 165 p. p. 8°.

2) *Correspondance philosophique | d'Ibn Sab'in | avec | l'empereur Frédéric II. | Discours prononcé par — — — | à la séance | du XIII Septembre MDCCCLVIII | du IV Congrès international | des orientalistes. | Florence. | Imprimerie des successeurs Le Monnier. | 1879. 15 p. p. 8°.* [Extrait des Actes du IV Congrès international des Orientalistes].

Correspondance | du philosophe soufi | Ibn Sab'in Abd-oul-Haqq | avec | l'empereur Frédéric II de Hohenstaufen | publiée | d'après le ms. de la Bibliothèque Bodléienne, contenant l'analyse générale de cette correspondance | et la traduction du quatrième traité sur l'immortalité de l'âme | par. — — — Extrait du Journal asiatique. Paris. Imprimerie Nationale. | MDCCCLXXX. 116 p.p. 8°.

3) *Tre Afhandlinger af Avicenna von Sjælen, beskrevet af — — —. [Afttryk af Oversigt over d. K. D. Vidensk. Selsk. Forhdl. 1881, p. 105—119].*

La | philosophie d'Avicenne [ibn-Sina] | exposée d'après des documents inédits | par. — — — | Extrait du Muséon. | Louvain. | Charles Peeters, Libraire éditeur. | Rue de Namur, 92. | 1882. 40 p. p. 8°.

Les rapports | de | la philosophie d'Avicenne | avec l'islam | considéré comme religion révélée et sa doctrine | sur le développement théorique et pratique de l'âme | par | — — — | Extrait du Muséon. | Louvain etc. 1883. 30 p. p. 8°.

Avicenna's Forhold til Islam og hans Anskuelse om | Sjælens theoretiske og praktiske Udvikling i Verden. | Ved — — —. [Afttryk af Overs. von d. K. D. Vidensk. Selsk. Forh. 1883, p. p. 63—92].

Vues d'Avicenne | sur l'astrologie | et | sur le rapport de la responsabilité humaine | avec le destin | par — — —. | Extrait du Muséon. | Louvain etc. 1884. 38 p.p. 8°.

Vues théosophiques d'Avicenne. | Sa doctrine | des moyens d'acquisition de la béatitude céleste | et de la condition des illuminés | par | — — —. | Extrait du Muséon. | Louvain etc. 1886. 34 p. p. 8°.

L'allégorie mystique Hay ben Yaqzân | d'Avicenne |. Traduite et en partie commentée par | — — —. | Extrait du Muséon. | Louvain etc. 1886. 18 p. p. 8°.

L'oiseau; | traité mystique d'Avicenne | rendu littéralement en français et expliqué selon le commentaire | persan de Sawedji | par | — — —. | Extrait du Muséon (VI, p. p. 383—393). 1887.

Études | sur la philosophie d'Averroès | concernant | son rapport avec celle d'Avicenne et Gazzali | par — — —. Extrait du Muséon (VII, p.p. 613—627; VIII, p. 1—20).

Traité mystiques | d'Abou Ali al-Hosein b. Abdallah b. Sinâ | ou d'Avicenne |. Texte arabe publié d'après les manuscrits | du Brit. Museum, de Leyde et de la Bibliothèque Bodléienne | avec l'explication en français | par | — — —. | 1-er fascicule. | L'allégorie mystique Hay ben Yaqzân. Leyde, E. J. Brill. 1889. 24 + rr p.p. 4°.

кузскимъ переложеніемъ мистическихъ трактатовъ знаменитаго арабскаго философа¹⁾). Предпоследній выпускъ этого изданія вышелъ въ 1899 г., когда автору было уже 76 лѣтъ, и краснорѣчиво свидѣтельствуетъ объ удивительной его работоспособности и бодрости духа въ столь преклонные годы. Последній, пятый, насколько мнѣ извѣстно, онъ не успѣлъ закончить.

А. Ф. фонъ Мерель былъ лично знакомъ съ большей частью современныхъ арабистовъ (и семитологовъ стараго поколѣнія), съ которыми онъ успѣлъ сблизиться какъ во время своихъ многократныхъ поѣздокъ для работы въ главнѣйшихъ хранилищахъ арабскихъ рукописей, такъ и на съѣздахъ ориенталистовъ. На третьемъ съѣздѣ, происходившемъ въ 1876 г. въ С.-Петербургѣ, онъ былъ желаннымъ нашимъ гостемъ и принималъ дѣятельное участіе въ нашихъ трудахъ. Онъ живо интересовался всѣмъ, что онъ видѣлъ и слышалъ, и уѣхалъ съ твердымъ намѣреніемъ выучиться русскому языку. Уже въ мартѣ слѣдующаго 1877 года я получилъ отъ него открытое письмо на русскомъ языкѣ. Въ продолжавшейся до 1892 года перепискѣ со мною онъ не разъ сообщалъ мнѣ о ходѣ своихъ занятій русскою литературою и языкомъ, которыя для него были, какъ онъ самъ выражается, «un véritable délice». Въ 1878 году онъ приходитъ въ восторгъ отъ «Каштанской дочки», въ 1879 г. онъ читаетъ Тургенева, а въ 1881 г. «наслаждается» («je me réjouis») Щедринымъ («Губернскіе очерки»). Научная русская литература, изъ-за которой онъ собственно и приступилъ къ изученію русскаго языка, къ сожалѣнію не могла дать ему много, потому что, какъ было указано выше, въ эту послѣднюю пору своей дѣятельности онъ

— — — — II-e fascicule. | Les trois dernières sections de l'ouvrage al-Ishârât wa-t-Tanbihât | (Indications et annotations) | sur la doctrine çoufique | texte arabe avec l'explication en français | et | le traité mystique at-Thair | (L'oiseau). | Texte arabe avec la traduction en français | par — — —. | Leide, E. J. Brill. 1891. 32 + 68 p.p. 40.

— — — — III-ème fascicule | Traité sur l'amour. | Traité sur la nature de la prière | Missive sur l'influence produite par la fréquentation des lieux saints | et les prières qu'on y fait | Traité sur la délivrance de la crainte de la mort. | Texte arabe accompagné de l'explication en français par — — —. | Leide, E. J. Brill. 1894. IX + 34 + 20 p.p. 40.

— — — — IV-e fascicule. | Traité sur le destin. | Texte arabe accompagné de l'explication en français | par — — —. | Leide, E. J. Brill. 1899. 12 + 72 p.p. 40.

1) Въ связи съ Петербургскими съездами стоить, кромѣ изслѣдованій объ ал-Ашъ'арин, еще статьи о медали Ильхана Абу Са'ид-Бахадур-хана, снимокъ съ который находился среди предметовъ восточной археологической этнографіи, выставленныхъ на съѣздѣ. Эти статьи — 1) Beskrivelse af en mongolsk Medaille, praeget af Abu Said Behadur Khan af Ilkhenernes dynasti i Persien (1316—1336 e. Ch.). Напечат. въ Overs. over d. K. D. Vidensk. Selsk. Forh. 1877 и 2) Description d'une médaille mongole d'Abu-Said Behâdur-Khan de la dynastie Ilkhanienne (t. 116—36 Hég. = 1316—36 Chr.), въ Mélanges asiatiques etc. VII, pp. 443—447 = Bulletin etc., t. XXIV, pp. 317—320.

почти исключительно занимался арабской философией, т. е. такой областью, въ которой русскіе ориенталисты до сихъ поръ совсѣмъ не работали. Но нѣкоторые труды В. В. Григорьева, П. П. Лерха, А. А. Кунника, В. Г. Тизенгаузена онъ все таки успѣлъ прочитать и оцѣнить. Такимъ образомъ онъ вполнѣ достигъ той цѣли, которую онъ себѣ намѣтилъ въ 1877 г., въ такомъ возрастѣ (55 л.), въ которомъ обыкновенно уже не думаютъ объ изученіи новаго языка, какъ орудія работы.

Послѣдніе годы жизни Мерена были омрачены тяжелымъ недугомъ, но пока у него были силы онъ не переставалъ трудиться. Скончался онъ 85 лѣтъ отъ роду. — Миръ его праху.

Авторъ не успѣлъ уже прочесть корректуры этой статьи: 10 января 1908 г., въ 6½ часовъ утра, не стало барона Виктора Романовича Розена. — Миръ его праху.

Ред.